Porównanie tłumaczeń Objawienie 8:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I ― trzeci zwiastun zatrąbił; i spadła z  ― nieba gwiazda wielka paląca się jak lampa, i spadła na ― trzecią ― rzek i na ― źródła ― wód. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I trzeci zwiastun zatrąbił i spadła z nieba gwiazda wielka która jest zapalona jak lampa i spadła na trzecią część rzek i na źródła wód |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zatrąbił trzeci anioł; wtedy spadła z nieba wielka gwiazda\* płonąca niczym pochodnia\*\* i upadła na trzecią część rzek i na źródła wód.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I trzeci zwiastun zatrąbił. I spadła z nieba gwiazda wielka paląca się jak lampa, i spadła na (jedną) trzecią rzek i na źródła wód. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I trzeci zwiastun zatrąbił i spadła z nieba gwiazda wielka która jest zapalona jak lampa i spadła na trzecią (część) rzek i na źródła wód |

1. 1) I h : Gwiazda to wódz Hunów Attyla. W 440 r., z 800-tysięczną armią, przybył z Azji nad Dunaj. Prąc na zachód, zadał armii rzym. klęski nad Marną, Rodanem i Padem (<x>730 8:10</x>L.). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 14:12</x>; <x>730 6:13</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>730 14:7</x>; <x>730 16:4</x> [↑](#footnote-ref-4)